



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 19.10.2006
СОМ(2006) 605 окончателен

2006/0192 (СНС)

Предложение за

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

**относно взаимопомощта при събиране на вземания, свързани с някои видове
налози, мита, данъци и други мерки**

(Кодифицирана версия)

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. В контекста на Европа на гражданите Комисията отдава голямо значение на опростяването и яснотата на общественото право с оглед по-голямата му разбираемост и достъпност за гражданина, на когото по този начин осигурява широки възможности да упражнява предоставените му специфични права.

Тази цел не може да бъде постигната, докато съществуват множество разпоредби, които след като са били изменени неколкократно и често съществено, продължават да се намират отчасти в първоначалния акт, отчасти в последващите го изменящи актове. Необходимо е проучване и сравнение на голям брой актове, за да се установи кои са действащите разпоредби.

Поради това кодификацията на разпоредби, претърпели чести изменения, е от съществено значение за яснотата и прозрачността на общественото право.

2. Ето защо, на 1 април 1987 г., Комисията реши¹ да инструктира своите служби да извършват кодификация на всички законодателни актове най-късно след десетото им изменение, като подчерта, че това е минимално изискване и че в интерес на яснотата и разбираемостта на общественото законодателство службите следва да положат усилия да кодифицират текстовете, за които са отговорни, в още по-кратки срокове.

3. Заключениета на Председателството на Европейския съвет в Единбург от декември 1992 г. потвърди това², като в тях беше подчертано значението на кодификацията, която осигурява правна сигурност по отношение на правото, приложимо към даден момент по даден въпрос.

Кодификацията трябва да се извършва при стриктно спазване на обичайния общностен законодателен процес.

Предвид невъзможността за въвеждане на изменения по същество в актовете, предмет на кодификация, Европейският парламент, Съветът и Комисията решиха с междуинституционално споразумение от 20 декември 1994 г., че може да се прилага ускорена процедура за бързо приемане на кодифицираните актове.

4. Целта на настоящото предложение е да се извърши кодификация на Директива 76/308/ЕИО на Съвета от 15 март 1976 г. относно взаимопомощта при събиране на вземания, свързани с някои видове налози, мита, данъци и други мерки³. Новата директива ще замести различните актове, които са инкорпорирани в нея⁴; тя запазва напълно съдържанието на кодифицираните актове и се ограничава до тяхното обединяване, като внася единствено формални изменения, необходими за самото кодифициране.

¹ COM(87) 868 PV.

² Виж приложение 3 от част А на посочените заключения.

³ Изработено в съответствие със съобщението на Комисията до Европейския парламент и Съвета - Кодификация на *acquis communautaire*, COM(2001) 645 окончателен.

⁴ Виж приложение I, части А и Б към настоящото предложение.

5. Настоящото предложение за кодификация беше изработено на основата на предварителна консолидация на текста, на всички официални езици, на Директива 76/308/ЕИО и изменящите я актове, с помощта на информационна система от Службата за официални публикации на Европейските общности. При промяна на номерацията на членовете съответствието между старата и новата номерация е посочено в таблица на съответствието, която се съдържа в приложение II към кодифицираната директива.

Предложение за

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 1

ДИРЕКТИВА НА СЪВЕТА

**относно взаимопомощта при събиране на вземания, свързани с някои видове
налози, мита, данъци и други мерки**

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 93 и 94 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 1290/2005 на Съвета от 21 юни 2005 г. относно финансирането на общата селскостопанска политика ⁵ и по-специално член 42 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като взе предвид становището на Европейския парламент⁶,

като взе предвид становището на Европейския икономическия и социален комитет⁷,

като има предвид, че:

↓

- (1) Директива 76/308/ЕИО на Съвета от 15 март 1976 г. относно взаимопомощта при събиране на вземания, свързани с някои видове налози, мита, данъци и други мерки⁸ е била неколнократно и съществено изменяна⁹. С оглед постигане на яснота и рационалност посочената директива следва да бъде кодифицирана.

⁵ ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 1. Регламент, изменен с Регламент (ЕО) № 320/2006 (ОВ L 58, 28.2.2006 г., стр. 42).

⁶ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

⁷ ОВ С [...], [...] г., стр. [...].

⁸ ОВ L 73, 19.3.1976, стр. 18. Директива, последно изменена с Акта за присъединяване от 2003 г.

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран)	мотив	2
-----------------------------	-------	---

- (2) Фактът, че националните разпоредби, свързани с изплащането, се прилагат единствено на територията на съответната държава-членка, сам по себе си представлява пречка за функционирането на вътрешния пазар. Това положение възпрепятства пълното и справедливо прилагане на правилата на Общността, по-специално в областта на единната селскостопанска политика и улеснява действията с цел измама.

↓ 2001/44/ЕО (адаптиран)	мотив	1
-----------------------------	-------	---

- (3) Необходимо е, в отговор на заплахата за финансовите интереси на Общността и на държавите-членки, както и на вътрешния пазар, появила се в резултат от разрастването на измамите.

↓ 2001/44/ЕО (адаптиран)	мотив	2
-----------------------------	-------	---

- (4) Националните финансови интереси и тези на Общността стават все по-застрашени от измами и следователно трябва да бъдат защитени с цел по-добро запазване на конкурентноспособността и фискалния неутралитет на вътрешния пазар.

↓ 76/308/ЕИО	мотив	3
--------------	-------	---

- (5) Следователно, е необходимо приемане на общи правила относно взаимопомощта при изплащането.

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран)	мотив	4
-----------------------------	-------	---

- (6) Тези правила трябва да бъдат приложими по отношение на изплащането на вземанията, произтичащи от различните мерки, съставляващи част от системата на пълно и частично финансиране на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието, изплащането на селскостопански такси и мита , данък върху добавената стойност и хармонизираните акцизи (обработен тютюн, алкохол и алкохолни напитки и минерални масла), както и данъци върху доходите, върху имуществото и върху застрахователните премии . Те следва

⁹ Виж приложение I, част А и Б.

да бъдат прилагани също и спрямо изплащането на лихви, ☒ административни наказания и глоби ☒ и разходи, произтичащи от такива вземания.

↓ 76/308/ЕИО мотив 5

- (7) Взаимопомощта трябва да включва следното: орган, който подава молбата, трябва, от една страна, да предостави на получаващия молбата орган, необходимата му информация за изплащането на вземанията, възникнали в държавата-членка по местонахождението му и да нотифицира длъжника относно всички инструменти, свързани с такива искания, издадени от тази държава-членка, а от друга страна, по молба на органа, подаващ молбата, трябва да изплати вземанията, възникващи в държавата-членка по местонахождение му.
-

↓ 76/308/ЕИО мотив 6

- (8) Гореупоменатите различни форми на взаимопомощ трябва да бъдат предоставени от органа, получаващ молбата, в съответствие със законите, наредбите и административните разпоредби, управляващи тези въпроси в държавата-членка по местонахождението му.
-

↓ 76/308/ЕИО мотив 7

- (9) Необходимо е да бъдат определени условията, в съответствие с които се изготвят молбите за взаимопомощ от страна на органа, подаващ молбата, както и да бъде дадена ограничителна дефиниция на конкретните обстоятелства, при които органа, получаващ молбата, може да откаже съдействие във всеки един случай.
-

↓ 2001/44/ЕО мотив 4

- (10) За да се позволи по-ефикасно и ефективно събиране на вземания, за които е подадена молба за събиране, документът, позволяващ изпълнение на вземането, по принцип следва да се счита за документ на държавата-членка по местонахождение на запитвания орган.
-

↓ 76/308/ЕИО мотив 8

- (11) Органът, получаващ молбата, е длъжен да предприеме действия от името на органа, подаващ молбата за изплащане на вземане, в случай че действащите в държавата-членка по местонахождението му разпоредби позволяват това и в съгласие с органа, подаващ молбата, той трябва да може да определи на длъжника срок да заплати или да нареди срок на плащане или разсрочено плащане. Лихвите, начислени върху такова плащане, трябва да бъдат

прехвърлени на държавата-членка по местонахождението на органа, подаващ молбата.

↓ 76/308/ЕИО мотив 9
(адаптиран)

- (12) При мотивирана молба от страна на органа, подаващ молбата, органът, получаващ молбата, трябва също да може, дотолкова доколкото позволяват разпоредбите, действащи в държавата-членка по местонахождението му, да предприеме предпазни мерки, които да гарантират изплащането на вземания, възникнали в държавата-членка, подаваща молбата. Такива искания не следва задължително да се обслужват с преференциите предвидени за подобни молби в държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата.
-

↓ 76/308/ЕИО мотив 10
(адаптиран)

- (13) По време на процедурата за изплащане в държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата, вземането или инструментът, който дава право за изпълнение, издаден в държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата, могат да бъдат оспорени от заинтересованото лице. В такива случаи трябва да бъде постановено, че заинтересованото лице следва да предприеме действия за оспорване на вземането пред компетентния орган на държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата, а органът, получаващ молбата, трябва да суспендира всякакви започнати процедури по изпълнение, докато гореупоменатият орган вземе решение.
-

↓ 76/308/ЕИО мотив 11

- (14) Следва да бъде постановено, че документите и информацията, обменени в хода на взаимопомощта във връзка с изплащането, не могат да бъдат използвани за други цели.
-

↓ 2001/44/ЕО мотив 5

- (15) Използването на взаимопомощта при събирането не може, освен в изключителни обстоятелства, да се основава на финансови ползи или интерес от получените резултати, но в случаите, когато събирането представлява конкретен проблем, държавите-членки следва да могат да съгласуват условията за възстановяване.

↓ 76/308/ЕИО мотив 12

- (16) Настоящата директива не следва да поставя ограничения върху взаимопомощта между държавите-членки, сключили двустранни, многостранни споразумения или спогодби.

↓

- (17) За прилагането на настоящия регламент е необходимо да се приемат необходимите мерки, в съответствие с решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията¹⁰.
- (18) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, които са посочени в приложение I, част B,

↓ 76/308/ЕИО

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Настоящата директива определя правилата, които да бъдат включени в законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки за гарантиране на изплащането в една държава-членка на вземанията, посочени в член 2, възникнали в друга държава-членка.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 2

Член 2

Настоящата директива се прилага спрямо всички вземания, свързани с:

- а) възстановявания, интервенции и други мерки, съставляващи част от системата за пълно или частично финансиране на Европейския фонд за ориентиране и гарантиране на земеделието, включително и на суми, подлежащи на събиране във връзка с тези действия;

¹⁰ ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. Решение, изменено с Решение 2006/512/ЕО (ОВ L 200, 22.7.2006 г., стр. 11).

- б) налози и други такси, предвидени съгласно общата организация на пазара в сектор захар;
- в) вносни мита;
- г) износни мита;
- д) данък добавена стойност;
- е) акциз върху:

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 2
(адаптиран)

- i) обработения тютюн,
- ii) алкохола и алкохолните напитки,
- iii) минералните масла;

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 2

- ж) данъци върху доходите и имуществото;
- з) данъци върху застрахователните премии;
- и) лихви, административни наказания и глоби, и разходите, извършени във връзка с вземанията, посочени в букви а)—з), с изключение на санкции от наказателен характер, съгласно действащото законодателство в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 3
(адаптиран)

Настоящата директива се прилага също и спрямо вземания, свързани с идентични или аналогични данъци, посочени в член 3, параграф 6, които допълват или заместват тези данъци . Компетентните органи на държавите-членки съгласуват помежду си и с Комисията датите на влизане в сила на такива данъци.

Член 3

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран)

За целите на настоящата директива:

☒ 1. ☒ „орган, подаващ молбата“, означава компетентният орган на една държава-членка, който подава молба за помощ по отношение на вземането, посочено в член 2;

☒ 2. ☒ „орган, получаващ молбата“, означава компетентният орган на една държава-членка, до който се отправя молба за помощ;

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 3
(адаптиран)

☒ 3. ☒ „вносни мита“ означава мита и такси, които имат еквивалентен ефект върху вноса, и вносни такси, предвидени в рамките на общата селскостопанска политика или на конкретните мерки относно някои стоки, получени в резултат от обработката на земеделски продукти;

☒ 4. ☒ „износни мита“ означава мита и такси, които имат еквивалентен ефект върху износа, и износни такси, предвидени в рамките на общата селскостопанска политика или на конкретните мерки относно някои стоки, получени в резултат от обработката на земеделски продукти;

☒ 5. ☒ „данъци върху доходите и имуществото“ означава изброените в член 1, параграф 3 от Директива ☒ [77/799/ЕИО] ☒ ☒ на Съвета ☒¹¹, във връзка с член 1, параграф 4 от същата директива;

☒ 6. ☒ „данъци върху застрахователните премии“ означава:

☒ а) ☒ в Белгия: (i) Taxe annuelle sur les contrats d'assurance

(ii) Jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten

☒ б) ☒ в Дания: (i) Afgift af lystfartøjsforsikringer

(ii) Afgift af ansvarsforsikringer for motorkøretøjer m.v.

(iii) Stempelafgift af forsikringspræmier

☒ в) ☒ в Германия: (i) Versicherungssteuer

(ii) Feuerschutzsteuer

☒ г) ☒ в Гърция: (i) Φόρος κύκλου εργασιών (Φ.Κ.Ε)

(ii) Τέλη Χαρτοσήμου

☒ д) ☒ в Испания: Impuesto sobre la prima de seguros

¹¹ ОВ L 336, 27.12.1977 г., стр. 15.

- е) във Франция: Taxe sur les conventions d'assurances
- ж) в Ирландия: Levy on insurance premiums
- з) в Италия: Imposte sulle assicurazioni private ed i contratti vitalizi di cui alla legge 29.10.1967 No 1216

- и) в Люксембург:
- (i) Impôt sur les assurances
 - (ii) Impôt dans l'interêt du service d'incendie
-

↓ Акт за присъединяване 2003 г, чл. 20 и приложение II (адаптиран)

- й) в Малта: Тахха fuq Dokumenti u Trasferimenti
-

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 3 (адаптиран)

- к) в Нидерландия: Assurantiebelasting

- л) в Австрия:
- (i) Versicherungssteuer
 - (ii) Feuerschutzsteuer

- м) в Португалия: Imposto de selo sobre os prémios de seguros
-

↓ Акт за присъединяване 2003 г, чл. 20 и приложение II (адаптиран)

- н) в Словения:
- (i) davek od promenta zavarovalnih poslov
 - (ii) požarna taksa
-

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 3 (адаптиран)

- о) във Финландия:
- (i) Eräistä vakuutusmaksuista suoritettava vero/skatt på vissa försäkringspremier
 - (ii) Palosuojelumaksu/brandskyddsavgift

- п) в Обединеното кралство: Insurance premium tax (IPT).

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран) → ₁ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 4 (адаптиран)
--

Член 4

1. По молба на органа, подаващ молбата, органът, получаващ молбата, предоставя всякаква информация, която е от полза за органа, подаващ молбата, във връзка с изплащането на дадено вземане.

За да получи тази информация, органът, получаващ молбата, използва правомощията, предоставени му от законовите, подзаконовите и административните разпоредби, приложими спрямо изплащането на подобни вземания, възникващи в държавата-членка по местонахождението му.

2. Молбата за информация посочва →₁ името ☒ и ☒ адреса ☒ на лицето, с което е свързана тази информация ☒ и всякаква друга приложима информация, свързана с идентифицирането, до която запитващият орган обикновено има достъп ←, както и характера и размера на вземането, по повод на което се отправя молбата.

3. Органът, получаващ молбата, не е длъжен да предоставя информация:

- а) с която не би могъл да се сдобие за целите на изплащането на подобни вземания, възникващи в държавата-членка по местонахождението му;
- б) която би представлявала разкриване на търговска, промишлена или професионална тайни или
- в) чието разкриване може да накърни сигурността или да противоречи на обществения ред на държавата.

4. Органът, получаващ молбата, уведомява органа, подаващ молбата, относно мотивите за отказ на молбата за предоставяне на информация.

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран) → ₁ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 5 (адаптиран)
--

Член 5

1. По молба на органа, подаващ молбата, и в съответствие с действащите законови правила за уведомяване относно подобни инструменти или решения в държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата, той уведомява адресата за всякакви инструменти и решения, включително тези от съдебен характер, издадени от държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата, и свързани с вземане и/или с неговото изплащане.

2. Молбата за уведомяване посочва →₁ името ☒ и ☒ адреса ☒ на лицето, с което е свързана тази информация ☒ и всякаква друга приложима информация, свързана с идентифицирането, до която запитващият орган обикновено има достъп ←, естеството и предмета на инструмента или решението, подлежащо на уведомяване, ако е необходимо, →₁ името ☒ и ☒ адреса ☒ на длъжника ☒ и всякаква друга приложима информация, свързана с идентифицирането, до която запитващият орган обикновено има достъп ← и вземането, за което се отнася инструментът или решението, както и всякаква друга полезна информация.

3. Органът, получаващ молбата, своевременно информира органа, подаващ молбата, относно действията, предприети във връзка с молбата за уведомяване, и по-специално относно датата на изпращане на инструмента или решението на адресата.

↓ 76/308/ЕИО (адаптиран)

Член 6

По молба на органа, подаващ молбата, и в съответствие със законите, подзаконовите или административните разпоредби, приложими по отношение на изплащането на подобни вземания, възникнали в държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата, последният изплаща вземанията, които са предмет на инструмента, позволяващ тяхното изпълнение.

За тази цел всяко вземане, във връзка с което се подава молба за изплащане, се счита за вземане на държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата, освен в случаите когато се прилагат разпоредбите, предвидени в член 12.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 6
(адаптиран)

Член 7

1. Молбата за събиране на вземане, адресирана от запитващия орган до запитвания орган, трябва да бъде придружена от официално или легализирано копие на документа, позволяващ нейното прилагане, издаден в държавата-членка по местонахождение на запитващия орган и, ако е приложимо, от оригинал или легализирано копие на други документи, необходими за събирането.

2. Запитващият орган няма право да подава молба за събиране, освен ако:

- a) вземането и/или документът, позволяващ неговото изпълнение, не се оспорва в държава-членка по местонахождение, освен в случаите на прилагане на член 12, параграф 2, втора алинея;

- б) е приложил в държавата-членка по местонахождение съответните възможни процедури за събиране, въз основа на документа, посочен в параграф 1, и предприетите мерки няма да доведат до пълно събиране на вземането.

3. Молбата за събиране посочва:

- а) име, адрес и всякаква друга приложима информация, свързана с идентифицирането на съответното лице и/или на третата страна, притежаваща неговите активи;
- б) име, адрес и всякаква друга приложима информация, свързана с идентифицирането на запитващия орган;
- в) документа с изпълнителното основание, позволяващ събирането на вземането, издаден в държавата-членка по местонахождение на запитващия орган;
- г) характер и размер на вземането, включително главница, лихва и всякакви други наложени наказания, глоби и дължими разходи, деноминирани във валутните единици на държавите-членки по местонахождение на двата органа;
- д) дата на уведомяване на получателя относно документа от запитващия орган и/или от запитвания орган;
- е) дата и срок, през който изпълнението е възможно съгласно действащото законодателство в държавата-членка по местонахождение на запитващия орган;
- ж) всякаква друга приложима информация.

Молбата за събиране съдържа също и декларация от запитващия орган в потвърждение на факта, че условията, предвидени в параграф 2, са изпълнени.

4. Незабавно след като всякаква приложима информация по въпроса, довел до молбата за събиране, стане известна на запитващия орган, той я препраща до запитвания орган.

Член 8

Документът, позволяващ събиране на вземането, се признава директно и автоматично се счита за документ, позволяващ събиране на вземане на държавата-членка по местонахождение на запитвания орган.

Независимо от параграф 1, документът, позволяващ събиране на вземането, може, ако е целесъобразно и в съответствие с действащите разпоредби в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган, да бъде приет, признат, допълнен или заменен с документ, който дава право за изпълнение на територията на тази държава-членка.

В срок от три месеца от датата на получаване на молбата за събиране, държавите-членки полагат усилия да извършат формалностите по приемането, признаването, допълването или замяната на документа с изпълнителното основание, освен в случаите посочни в алинея четвърта. Тези формалности не могат да издадат отказ,

ако документът, позволяващ изпълнението, е надлежно съставен. Запитваният орган уведомява запитващия орган относно основанията за неспазването на срока от три месеца.

Ако някоя от тези формалности бъде подложена на оспорване във връзка с вземане или с документа, позволяващ изпълнението, който е издаден от запитващия орган, се прилага член 12.

Член 9

1. Вземането се събира във валутните единици на държавата-членка по местонахождение на запитвания орган. Запитваният орган изпраща на запитващия орган цялата сума по вземането, която е могъл да събере.

2. Запитваният орган има право, в случай че законите, подзаконовите актове или административните практики, действащи в държавата-членка по местонахождението му позволяват това и след консултации със запитващия орган, да даде срок на длъжника да заплати или нареди плащане на части. Лихвата, начислена от запитвания орган по време на този допълнителен срок, също следва да бъде изпратена на държавата-членка по местонахождение на запитващия орган.

От датата, на която документът, позволяващ изпълнение на събирането на вземането, е пряко признат в съответствие с алинея първа от член 8 или приет, признат, допълнен или заменен в съответствие с алинея втора от член 8, се начислява лихва за забавяне на плащането съгласно законите, подзаконовите актове или административните практики, действащи в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган и също така се изпраща на държавата-членка по местонахождение на запитващия орган.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 6 (адаптиран)

Член 10

Независимо от разпоредбите на член 6, алинея втора , вземанията, подлежащи на събиране, може и да не се ползват с привилегиите, предвидени за подобни вземания, възникнали в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган.

↓ 76/308/ЕИО → ₁ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 7, буква а)
--

Член 11

Органът, получаващ молбата, незабавно информира органа, подаващ молбата, относно предприетите действия по отношение на молбата за изплащане.

Член 12

1. Ако в хода на процедурата по изплащане, вземането и/или инструментът, позволяващ неговото изпълнение, издаден в държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата, бъдат оспорени от заинтересованата страна, тя трябва да доведе действията до знанието на компетентния орган на държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата, в съответствие със съществуващите там разпоредби. Органът, подаващ молбата, трябва да нотифицира органа, получаващ молбата относно тези действия. Заинтересованата страна има право също да уведоми органа, получаващ молбата относно предприетите действия.

2. Веднага след получаване на уведомяването, посочено в параграф 1, изпратено от органа, подаващ молбата, или от заинтересованата страна, органът, получаващ молбата, спира процедурата по изпълнение в очакване на решение от страна на органа, който е компетентен по въпроса →₁, освен ако запитващият орган не пожелае друго в съответствие с втора алинея от настоящия параграф ←. В случай че органът, получаващ молбата, сметне за необходимо и без да се засягат разпоредбите на член 13, той може да предприеме предпазни мерки, с които да гарантира изплащането, дотолкова доколкото законите и подзаконовите разпоредби, действащи в държавата-членка по неговото местонахождение, позволяват подобни действия по отношение на такива вземания.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 7, буква б) (адаптиран)

Запитващият орган има право в съответствие със законите, подзаконовите актове или административните практики, действащи в държавата-членка по местонахождението му, да поиска от запитвания орган събирането на съответното оспорено вземане дотолкова, доколкото законите, подзаконовите актове или административните практики, действащи в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган, позволяват подобни действия. Ако резултатът от оспорването се окаже благоприятен за длъжника, запитващият орган носи отговорност за възстановяването на всички събрани суми, както и на дължимата компенсация в съответствие с действащото законодателство в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган.

3. В случая когато мерките по изпълнение, предприети в държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата, са предмет на оспорване, действията се отнасят до компетентния орган на тази държава-членка, съгласно действащите там закони и подзаконови разпоредби.

4. В случая когато компетентният орган, до който са отнесени действията в съответствие с параграф 1, е съдебен или административен правораздавателен орган, неговото решение, стига да е благоприятно за органа, подаващ молбата, и да позволява изплащането на вземането в държавата-членка по местонахождението на последния, представлява „инструмент, позволяващ изпълнението“ ☒ посочен в ☒ член 6, член 7 и член 8, и изплащането на вземането се извършва въз основа на това решение.

Член 13

Въз основа на мотивирана молба от страна на органа, подаващ молбата, органът, който я получава, предприема предпазни мерки, с които да гарантира изплащането, доколкото позволяват законите или подзаконовите разпоредби, действащи в държавата-членка по неговото местонахождение.

Член 6, член 7, параграфи 1, 3 и 4, член 8, член 11, член 12 и член 14 се прилагат *mutatis mutandis*, за да влязат в сила разпоредбите на първа алинея.

Член 14

Запитваният орган не е задължен:

- а) да предоставя взаимопомощта, предвидена в членове от 6 до 13, в случай че поради състоянието на длъжника събирането на вземането може да създаде сериозни икономически или социални затруднения в държавата-членка по местонахождение на органа, дотолкова доколкото законите, подзаконовите актове или административните практики, действащи в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган, позволяват подобни действия относно подобни вземания от национален мащаб;
- б) да предоставя взаимопомощта, предвидена в членове 4—13, в случай че първоначалната молба съгласно членове 4, 5 и 6 се отнася за вземания отпреди повече от пет години, датиращи за периода отпреди изготвянето на документа, позволяващ събирането съгласно законите, подзаконовите актове или административните практики, действащи в държавата-членка по местонахождение на запитвания орган, до датата на молбата. Все пак, в случаите на оспорване на вземането или на документа, срокът започва да тече от момента, в който държавата, която подава молбата, установи, че вземането или документа, позволяващи събирането, повече не подлежат на оспорване.

Органът, получаващ молбата информира органа, подаващ молбата, относно основанията за отказ на молбата за помощ. Този мотивиран отказ се изпраща и на Комисията.

Член 15

1. Въпросите, свързани с давностните срокове, се ръководят единствено от разпоредбите, действащи в държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата.
2. Действията, предприети от страна на органа, получаващ молбата, за изплащане на вземане, във връзка с молба за помощ, които ако са били извършени от органа, подаващ молбата, биха имали ефекта на суспендиране или прекъсване на давностния срок, съгласно разпоредбите, действащи в държавата-членка по местонахождение на органа, подаващ молбата, се считат за предприети в тази държава-членка по отношение на този ефект.

Член 16

В съответствие с настоящата директива документите и информацията, изпратени на органа, получаващ молбата, могат да бъдат препращани от него единствено на:

- а) лицето, посочено в молбата за помощ;
- б) лицата и органите, които отговарят за изплащането на вземания, и единствено с тази цел;
- в) съдебните органи, които се заминават с въпросите, свързани с изплащането на вземания.

Член 17

Молбите за помощ →₁ документът, позволяващ изпълнението и другите приложими документи ← се придружават от превод на официалния език или на един от официалните езици в държавата-членка по местонахождение на органа, получаващ молбата, без да се накърнява правото на този орган да се откаже от превода.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 10

Член 18

1. Запитваният орган събира от съответното лице също така всички разходи по събирането и си запазва сумата, в съответствие със законната и подзаконна уредба в държава-членка по местонахождението му, приложима към подобни вземания.
2. Държавите-членки се отказват взаимно от всякакви претенции една спрямо друга относно възстановяване на разходите, произтичащи от взаимопомощта, която си оказват в съответствие с настоящата директива.
3. В случаите когато събирането представлява специална трудност, свързано е с разходи в особено големи размери или с борбата с организираната престъпност, запитващият орган и запитваният орган имат право да договорят процедура за възстановяване, която е специфична за съответните случаи.
4. Държавата-членка по местонахождение на запитващия орган продължава да носи отговорност към държавата-членка по местонахождение на запитвания орган относно всякакви разходи или загуби, причинени в резултат от действия, считани за неоснователни по отношение на съдържанието на вземането или на валидността на документа, издаден от запитващия орган.

↓ 76/308/ЕИО

Член 19

Държавите-членки предоставят една на друга списък на органите, които имат право да подават или да получават молби за помощ.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 11
(адаптиран)

Член 20

1. Дейността на Комисията се подпомага от комитета по събирането (наричан по-нататък „комитетът“).
 2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО.
- Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 на Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. Комитетът приема свой процедурен правилник.

↓ 76/308/ЕИО

Член 21

Комитетът има право да проучи всякакъв въпрос, свързан с прилагането на настоящата директива, повдигнат от председателя по негова собствена инициатива или по молба на представителя на една държава-членка.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 12
(адаптиран)

Член 22

Подробните правила за прилагане на член 4, параграфи 2 и 4, член 5, параграфи 2 и 3 и членове 7, 8, 9, 11, член 12, параграфи 1 и 2, член 14, член 18, параграф 3 и член ☒ 24 ☒ и за определяне на начина на кореспонденция между органите, правилата за конвертиране и прехвърляне на събраните суми, както и за определяне на минимален размер на вземанията, които могат да доведат до подаване на молба за взаимопомощ, се приемат в съответствие с разпоредбите на член 20, параграф 2.

↓ 76/308/ЕИО

Член 23

Разпоредбите на настоящата директива не изключват установяването на по-голяма степен на взаимопомощ сега или в бъдеще от определени държави-членки съгласно споразумения или ангажименти, включително такива за нотифициране на съдебни или извънсъдебни актове.

↓ 76/308/ЕИО чл. 25

Член 24

Всяка държава-членка уведомява незабавно Комисията за приетите мерки за прилагането на настоящата директива. Комисията уведомява останалите държави-членки за тези мерки.

↓ 2001/44/ЕО чл. 1, т. 13
(адаптиран)

Всяка държава-членка ежегодно информира Комисията относно броя на молбите за информация, уведомяване и събиране, изпратени и получени всяка година, размера на вземанията и на събраните суми. Комисията се отчита на Европейския парламент и на Съвета два пъти в годината относно прилагането на настоящите разпоредби и получените резултати.

↓ .

Член 25

Директива 76/308/ЕИО, изменена с актове, посочени в приложение I, част А и Б се отменя, без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право на директивите, които са посочени в приложение I, част В.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

Член 26

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз*.

↓ 76/308/ЕИО чл. 26

Член 27

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на [...]

За Съвета:
Председател
[...]



ПРИЛОЖЕНИЕ I

Част А

Отменената директива и списък на нейните последователни изменения (посочени в член 25)

Директива 76/308/ЕИО на Съвета
(ОВ L 73, 19.3.1976 г., стр. 18)

Директива 79/1071/ЕИО на Съвета
(ОВ L 331, 27.12.1979 г., стр. 10)

Директива 92/12/ЕИО на Съвета
(ОВ L 76, 23.3.1992 г., стр. 1)

Единствено член 30а

Директива 92/108/ЕИО на Съвета
(ОВ L 390, 31.12.1992 г., стр. 124)

Единствено член 1, точка 9

Директива 2001/44/ЕО на Съвета
(ОВ L 175, 28.6.2001 г., стр. 17)

Част Б

Нетменени актове за изменение

- Акт за присъединяване от 1979 г.
- Акт за присъединяване от 1985 г.
- Акт за присъединяване от 1994 г.
- Акт за присъединяване от 2003 г.

Част В

Срокове за транспониране в националното право (посочен в член 25)

Директива	Срок за транспониране
76/308/ЕИО	1 януари 1978 г.
79/1071/ЕИО	31 декември 1980 г.
92/12/ЕИО	1 януари 1993 г. ¹²
92/108/ЕИО	31 декември 1992 г.
2001/44/ЕО	30 юни 2002 г.

¹² В съответствие с член 9, параграф 1, Кралство Дания има право да приема необходимите законовите, подзаконовите и административните разпоредби, за да се съобрази с тези разпоредби най-късно до 1 януари 1993 г.

Приложение II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТИЕТО

Директива 76/308/ЕИО	Настоящата директива
Член 1	Член 1
Член 2, уводни думи, букви а) до д)	Член 2, алинея първа, букви а) до д)
Член 2, уводни думи, буква е), първо, второ и трето тире	Член 2, алинея първа, буква е) точки i), ii) и iii)
Член 2, уводни думи, букви ж до и	Член 2, алинея първа, букви ж) до и)
Член 3, алинея първа, първо до четвърто тире	Член 3, алинея първа, точки 1 – 5
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква а)	Член 3, параграф 6, буква л)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква б)	Член 3, параграф 6, буква а)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква в)	Член 3, параграф 6, буква в)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква г)	Член 3, параграф 6, буква б)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква д)	Член 3, параграф 6, буква д)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква е)	Член 3, параграф 6, буква г)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква ж)	Член 3, параграф 6, буква е)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква з)	Член 3, параграф 6, буква о)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква и)	Член 3, параграф 6, буква з)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква й)	Член 3, параграф 6, буква ж)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква к)	Член 3, параграф 6, буква и)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква л)	Член 3, параграф 6, буква к)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква м)	Член 3, параграф 6, буква м)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква н)	—
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква о)	Член 3, параграф 6, буква п)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква п)	Член 3, параграф 6, буква й)
Член 3, шесто тире, алинея първа, буква р)	Член 3, параграф 6, буква н)

Член 3, шесто тире, алинея втора	Член 2, алинея втора
Членове 4 и 5	Членове 4 и 5
Член 6, параграф 1	Член 6, алинея първа
Член 6, параграф 2	Член 6, алинея втора
Член 7, параграфи 1 и 2	Член 7, параграфи 1 и 2
Член 7, параграф 3	Член 7, параграф 3, алинея първа
Член 7, параграф 4	Член 7, параграф 3, алинея втора
Член 7, параграф 5	Член 7, параграф 4
Член 8, параграф 1	Член 8, алинея първа
Член 8, параграф 2, алинея първа, втора и трета	Член 8, втора, трета и четвърта алинея
Членове 9 до 23	Членове 9 до 23
Член 24	—
Член 25, алинея първа, първо и второ изречение	Член 24, първа и втор алинея
Член 25, алинея втора, първо и второ изречение	Член 24, първа и втора алинея
Член 26	Член 27
—	Приложение I
—	Приложение II